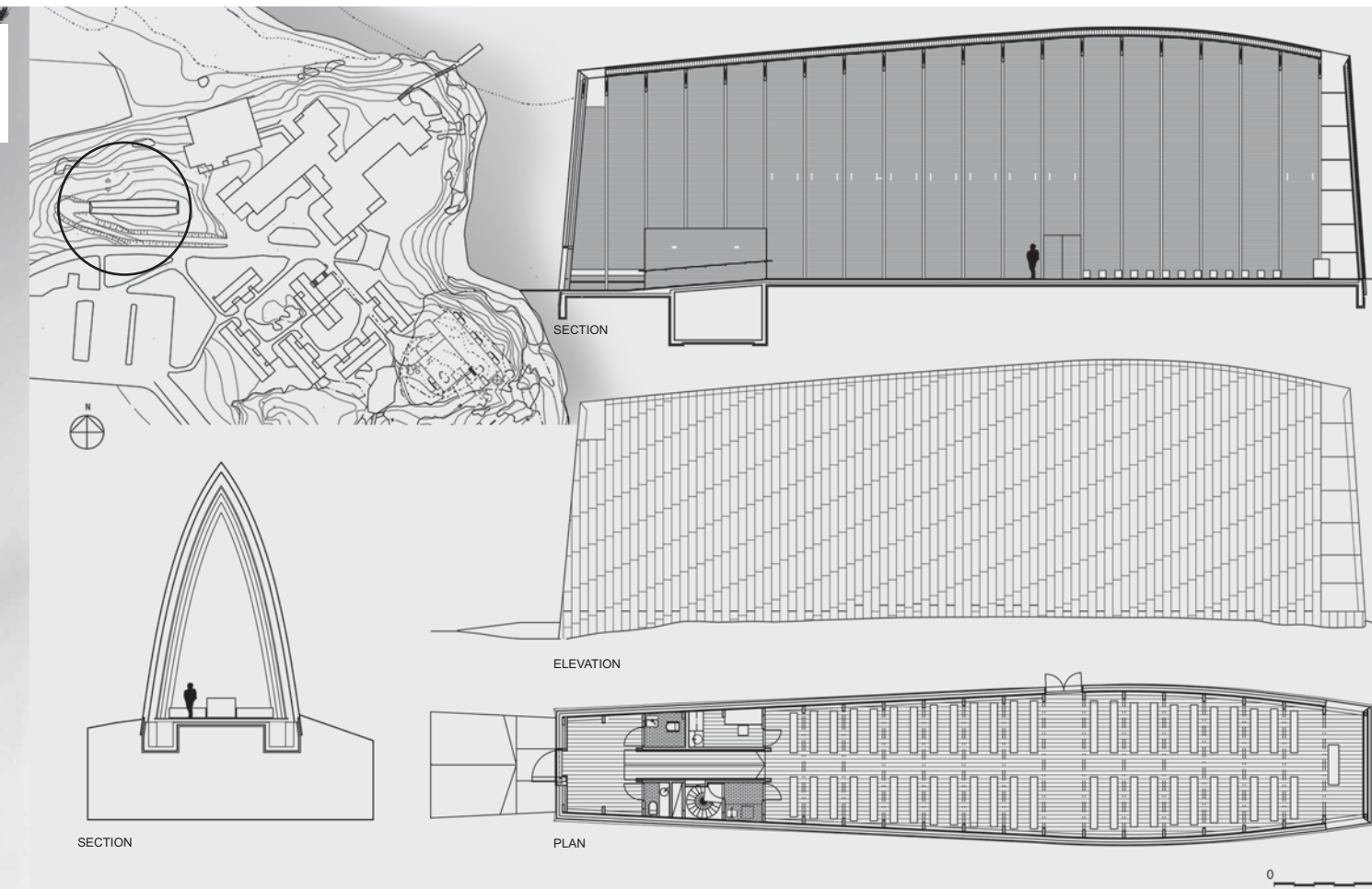


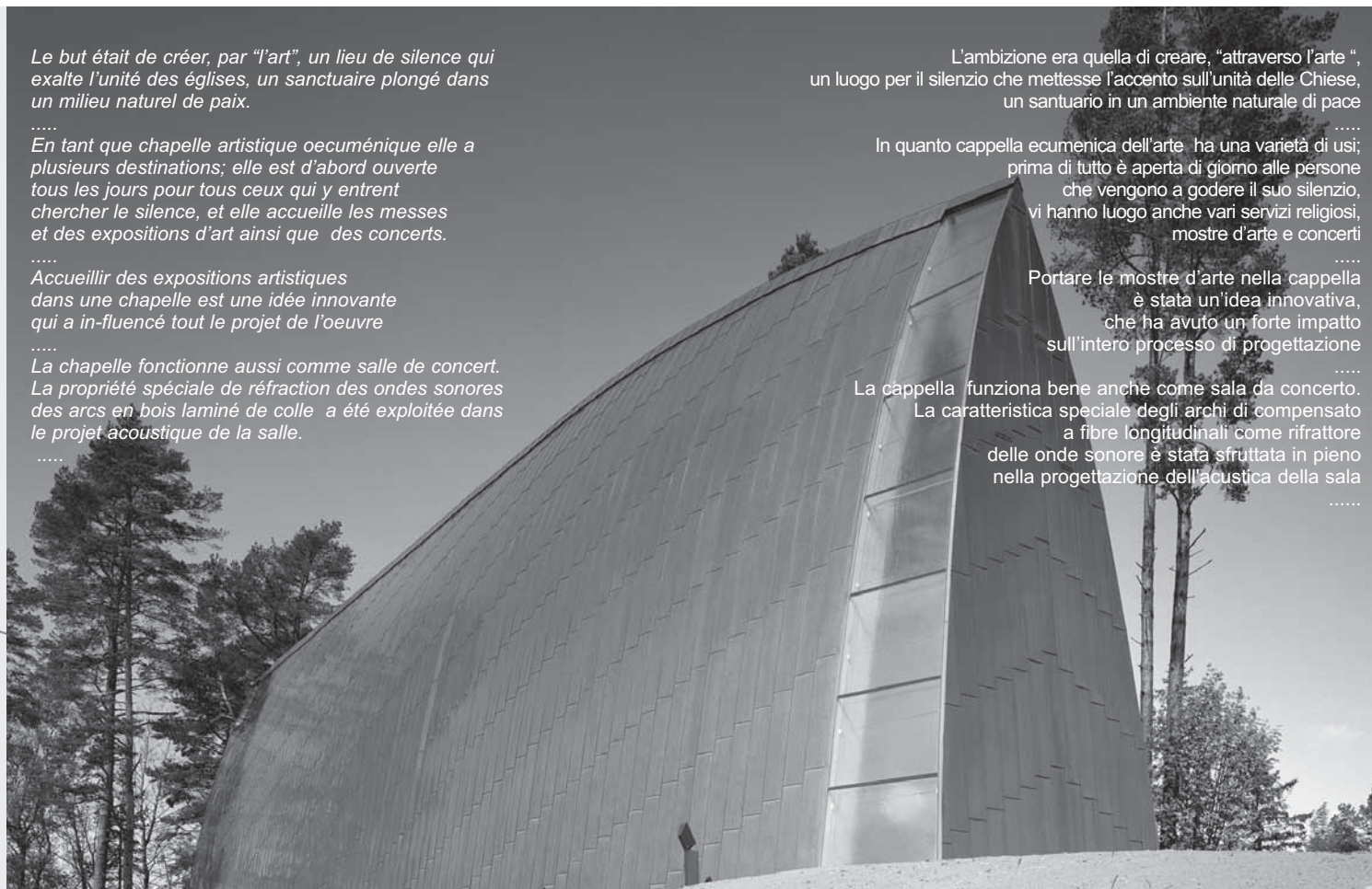


Northern Light, Landscape and Wood as Architectural Elements
St. Henry's Ecumenical Art Chapel in Turkey



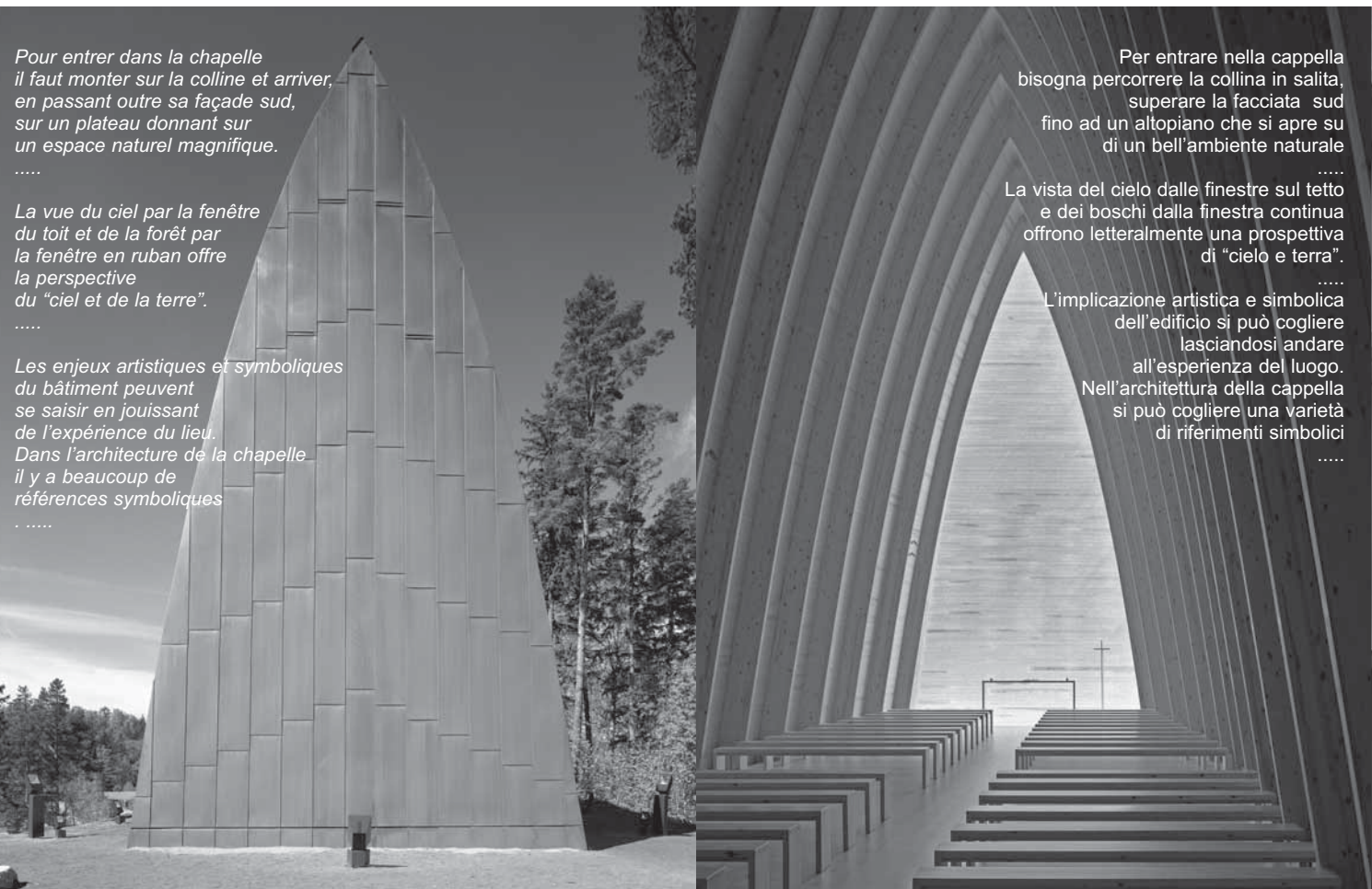
1. Pirjo and Matti Sanaksenaho, Architects

There is an interesting phenomenon in the history of modern Finnish architecture: the collaboration and achievements of architect couples. Beginning in the 1920s, Aino and Alvar Aalto provided an outstanding example of interaction in architectural work between two exceptionally gifted and creative spouses. They have been followed by several other architect couples who have entered Finland's architectural hall of fame. It is clear that the ideal of equality in Finnish society is one of the factors that has liberated women from domestic work in the family and prepared the way for working in professions that have been traditionally male-dominated. On the other hand, architecture and the work of an architect is often much more than just practising a profession. Architecture is a way of life which you can only devote yourself to entirely when your life-companion is ready to share in it. Pirjo and Matti Sanaksenaho are among the most gifted young architect couples working in Finland today. Both were born in 1966 and graduated in architecture from the Helsinki University of Technology in 1993. They have worked together since 1997 in their own architect's office, which was set up in 1991 by Matti Sanaksenaho while he was still studying. Both have also worked as teachers in schools of architecture in Finland and abroad. When asked how they work together, the couple's answer is simple: their work is based on constant dialogue. They discuss solutions together throughout the entire design process. The office also employs two young female architects in addition to Pirjo and Matti. The prevailing atmosphere in the office in the centre of Helsinki is informal and creative. Before graduating as an architect, Matti Sanaksenaho had already established something of a reputation with four other architecture students in a group they founded called MONARK. In 1990 the group won Finland's pavilion design competition for the 1992 world exhibition in Seville. The sculptural shape of the pavilion, suggestive of a natural rock formation, attracted attention at that time as an example of a new type of environmental architecture. Since the 1990s, public as well as private building projects have been designed in Sanaksenaho's own office. Although the list of commissioned works has yet to grow very long, several of them have already attracted considerable attention in international architecture media and exhibitions. As a result, the office has begun to receive commissions and invitations for competitions both at home and from abroad, one noteworthy example being Villa CIPEA in Nanjing, China for an international housing exhibition in 2005.

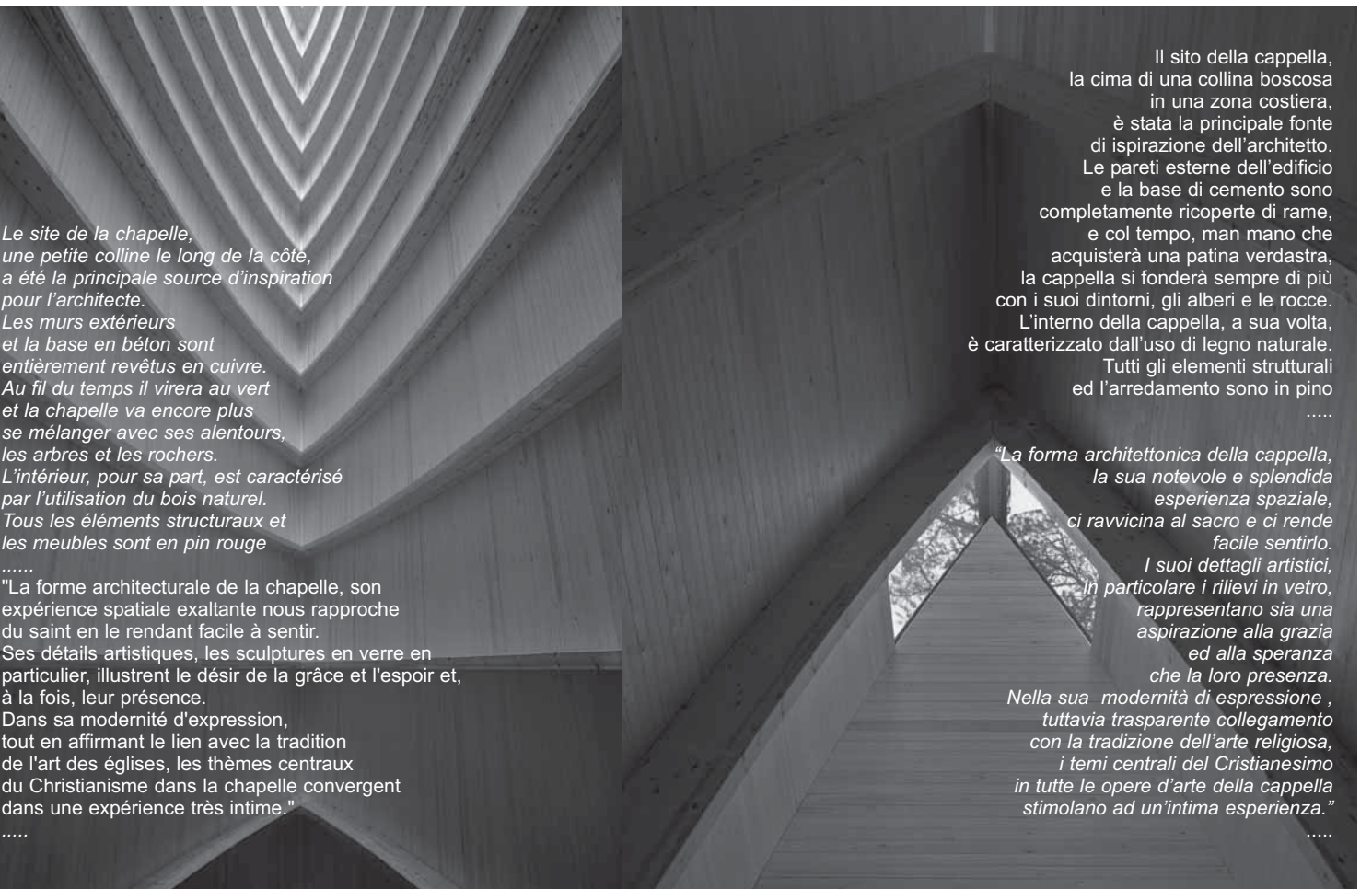


2. St. Henry's Ecumenical Art Chapel

Of all the projects carried out by Pirjo and Matti Sanaksenaho's office, without doubt the best known is St. Henry's Ecumenical Art Chapel on the island of Hirvensalo in Turkey. An architectural competition was originally organised for the chapel in 1995 and Matti Sanaksenaho was invited to participate. He was the youngest architect among the other entrants, all of whom were recognised figures in church architecture in Finland. Sanaksenaho's entry "Ikhtys", (meaning "Fish") won first place in the competition. Matti Sanaksenaho was assisted in the design by architects Pirjo Sanaksenaho and Enrico Garbin. The glass reliefs of the chapel were designed by the artist Hannu Konola, and the architect Alpo Halme provided the expertise in acoustics. Construction was started in 2004 and the chapel was inaugurated in May 2005. The project has been exceptional in many ways. Based on an initial idea by Hannu Konola, the venture has been supported by an association of friends of the chapel, which includes people from seven different churches, hence the description ecumenical. The ambition was to create, by "means of art", a place for silence that emphasises the unity of churches, a sanctuary in a peaceful natural environment. The chapel has accordingly been dedicated to the national saint St. Henry (St. Henrik in Finnish). As an ecumenical art chapel it is intended for a variety of uses; primarily it is open daily for people to come and enjoy it in silence, but various church services; art exhibitions and concerts take place there as well. The chapel is administered by the South-west Finland Cancer Society Meri-Karina, which is located nearby. The actual construction work was funded through a nationwide appeal. Bringing art exhibitions into a chapel was an innovative idea, which has had a major impact on the overall planning of the project. The use of space has been arranged so that church services and art exhibitions can be accommodated in a common chapel hall without disturbing each other. The east end of the long, 12 metre high hall is dedicated to the altar, and the entrance and exhibition space with adjoining rooms are located in the west end. The machine room is in the basement; from there air is blown into the chapel through ducts and a grating between the floor and walls. The simple wooden benches can be moved, creating open space as required in the 300 square metre chapel for art exhibitions and concerts. Works of art can be displayed in the hall on their own stands which are illuminated with wall-mounted spotlights. The chapel also functions well as a concert hall. The special property of glue-laminated timber arches as a refractor of sound waves has been fully exploited in the acoustic design of the hall.



St. Henry's Ecumenical Art Chapel is itself a work of art. When approached from the outside, the shape of the chapel looks like a copper sculpture resting on a hill, whose high window openings nevertheless invite you to search for a way in. The entrance is hidden to the pedestrian on the street. To enter the chapel one must walk uphill, past its south façade to a plateau, which opens out onto a beautiful natural environment. A heavy copper door dominates the western façade of the chapel. The door leads to the foyer, which receives light from two skylights located high up in the steep rake of the roof as well as from a low horizontal ribbon window on the northern wall opening onto the surrounding woods. The sights of the sky from the roof windows and of the woods from the ribbon window quite literally offer a perspective of "heaven and earth". The experience of space and place within the chapel is powerful. The entrance opens up to an astounding perspective of the chapel hall, which is in light wood. The building's load-bearing structure consists of glue-laminated timber arches rising to the ridge of the roof, providing a strong rhythm for the lofty interior. The form of the pointed arches is archetypally pure, suggesting hands in prayer. The pine plank corridor rises gently from the vestibule to the chapel hall, further accentuating the verticality of the long and narrow space. Natural light streams into the chapel through high window openings located on both sides of the altar. The glass reliefs designed by Hannu Konola stand in front of the windows. Suggestive of the aesthetics of ice and water, the glass artworks create a sophisticated contrast to the altar wall, which is clad in bare, untreated wood. The sculptural symbiosis engendered by the rhythm of the wooden arches with light and shade produces a unique spatial experience. The archetypal simplicity and closeness to nature call for tranquillity and the presence of the divine. In keeping with the aim of the project, St. Henry's Ecumenical Art Chapel is a comprehensive work of art. The artistic and symbolic implication of the building can be grasped by indulging in the experience of the place. A variety of symbolic references are made in the chapel's architecture. The metaphorical basis of its sculptural shape is "fish", an early Christian symbol of Christ. The simple form of the building and, for their part, the rocky surroundings, particularly evoke the symbolism of rock, since rock is also familiar as a metaphor for Jesus Christ and his teachings. Similarly, the shape of the chapel resembles an upturned boat, which is an emblem of the ecumenical – indivisible – church. Finally, the holy cross placed next to the altar is



the most powerful of Christian symbols. Here the architect has designed a rather delicate wooden cross, which can be removed from its base and used in processions, too. The symbolic meaning of the cross is thereby discreetly redirected away from a symbol of death toward an expression of faith, hope and love. These three words are also found on Hannu Konola's glass relief on the window facing the north. In addition to traditional Christian symbolism, St. Henry's Ecumenical Art Chapel displays other archetypal features, particularly those characteristic of modern Finnish environmental architecture. The site of the chapel, a wooded hillock in a coastal environment, has been the architect's chief source of inspiration. The outside walls of the building and the concrete footing are coated entirely in copper, and with time, as it acquires a greenish patina, the chapel will increasingly blend into its surroundings, the trees and rocks. The interior of the chapel, for its part, is characterised by the use of natural wood. All the structural elements and furnishings are made of reddish pine. During the competition stage, sketches for the altar and benches were produced by the academician and sculptor Kain Tapper, which were to be realised in the form of wooden sculptures. Following Tapper's untimely death in 2004, the architect himself designed simple wooden furnishings, the altar and the low benches which can seat up to 200 people. In November 2005 the Finnish Evangelical Lutheran Church's Culture Award was granted to Matti Sanaksenaho and Hannu Konola. At the awards ceremony, Archbishop Jukka Paarma offered his impressions of the ecumenical art chapel: "The architectural form of the chapel, its remarkable dazzling spatial experience brings holiness close to you and makes it easy to sense. Its artistic details, particularly the glass reliefs, portray both a longing for grace and hope and their presence. In its modernity of expression, yet unambiguous link with the tradition of church art, the central themes of Christianity in the chapel's total work of art amount to an intimate experience." Within just one year of its completion, St. Henry's Ecumenical Art Chapel has become the city of Turku's third most popular attraction after its medieval castle and cathedral. In drawing on the long historical line of Finnish wooden churches and their moving spirit of place, the chapel also proves itself a worthy embodiment of this living tradition of unpretentious yet deftly-constructed wooden architecture in the North.

Kaisa Broner

Le but était de créer, par "l'art", un lieu de silence qui exalte l'unité des églises, un sanctuaire plongé dans un milieu naturel de paix.

.....
En tant que chapelle artistique oecuménique elle a plusieurs destinations; elle est d'abord ouverte tous les jours pour tous ceux qui y entrent chercher le silence, et elle accueille les messes et des expositions d'art ainsi que des concerts.

.....
Accueillir des expositions artistiques dans une chapelle est une idée innovante qui a influencé tout le projet de l'oeuvre

.....
La chapelle fonctionne aussi comme salle de concert. La propriété spéciale de réfraction des ondes sonores des arcs en bois laminé de colle a été exploitée dans le projet acoustique de la salle.

.....

L'ambizione era quella di creare, "attraverso l'arte", un luogo per il silenzio che mettesse l'accento sull'unità delle Chiese, un santuario in un ambiente naturale di pace

.....
In quanto cappella ecumenica dell'arte ha una varietà di usi; prima di tutto è aperta di giorno alle persone che vengono a godere il suo silenzio, vi hanno luogo anche vari servizi religiosi, mostre d'arte e concerti

.....
Portare le mostre d'arte nella cappella è stata un'idea innovativa, che ha avuto un forte impatto sull'intero processo di progettazione

.....
La cappella funziona bene anche come sala da concerto. La caratteristica speciale degli archi di compensato a fibre longitudinali come rifrattore delle onde sonore è stata sfruttata in pieno nella progettazione dell'acustica della sala

.....

Pour entrer dans la chapelle il faut monter sur la colline et arriver, en passant outre sa façade sud, sur un plateau donnant sur un espace naturel magnifique.

.....
La vue du ciel par la fenêtre du toit et de la forêt par la fenêtre en ruban offre la perspective du "ciel et de la terre".

.....
Les enjeux artistiques et symboliques du bâtiment peuvent se saisir en jouissant de l'expérience du lieu. Dans l'architecture de la chapelle il y a beaucoup de références symboliques

.....

Per entrare nella cappella bisogna percorrere la collina in salita, superare la facciata sud fino ad un altopiano che si apre su di un bell'ambiente naturale

.....
La vista del cielo dalle finestre sul tetto e dei boschi dalla finestra continua offrono letteralmente una prospettiva di "cielo e terra".

.....
L'implicazione artistica e simbolica dell'edificio si può cogliere lasciandosi andare all'esperienza del luogo. Nell'architettura della cappella si può cogliere una varietà di riferimenti simbolici

.....

Le site de la chapelle, une petite colline le long de la côte, a été la principale source d'inspiration pour l'architecte.

Les murs extérieurs et la base en béton sont entièrement revêtus en cuivre. Au fil du temps il verra au vert et la chapelle va encore plus se mélanger avec ses alentours, les arbres et les rochers.

L'intérieur, pour sa part, est caractérisé par l'utilisation du bois naturel. Tous les éléments structuraux et les meubles sont en pin rouge

.....
"La forme architecturale de la chapelle, son expérience spatiale exaltante nous rapproche du saint en le rendant facile à sentir. Ses détails artistiques, les sculptures en verre en particulier, illustrent le désir de la grâce et l'espoir et, à la fois, leur présence.

Dans sa modernité d'expression, tout en affirmant le lien avec la tradition de l'art des églises, les thèmes centraux du Christianisme dans la chapelle convergent dans une expérience très intime."

.....

Il sito della cappella, la cima di una collina boscosa in una zona costiera, è stata la principale fonte di ispirazione dell'architetto.

Le pareti esterne dell'edificio e la base di cemento sono completamente ricoperte di rame, e col tempo, man mano che acquisterà una patina verdastria, la cappella si fonderà sempre di più con i suoi dintorni, gli alberi e le rocce.

L'interno della cappella, a sua volta, è caratterizzato dall'uso di legno naturale. Tutti gli elementi strutturali ed l'arredamento sono in pino

.....

"La forma architettonica della cappella, la sua notevole e splendida esperienza spaziale, ci ravvicina al sacro e ci rende facile sentirlo.

I suoi dettagli artistici, in particolare i rilievi in vetro, rappresentano sia una aspirazione alla grazia ed alla speranza che la loro presenza.

Nella sua modernità di espressione, tuttavia trasparente collegamento con la tradizione dell'arte religiosa, i temi centrali del Cristianesimo in tutte le opere d'arte della cappella stimolano ad un'intima esperienza."

.....

entrevue

Valentina Carputi/Benedetta Frati Le livre « Nouveau Paris , la ville et ses possibles », porte sur la relation entre ville et nature. Quels modèles suivrez-vous dans un projet idéal reliant Paris à sa banlieue utilisant le vert comme élément structural?

Nicolas Michelin *La nature est un élément autonome dans la ville, non artificiel. Elle cherche la "continuité" à l'intérieur du tissu urbain et représente un véritable écosystème. Ma proposition va dans la même direction, non sans le but provocateur de relier, en suivant deux axes perpendiculaires, les principaux parcs parisiens pour envisager un chemin préférentiel où le vert se développe sans solution de continuité.*

V.C./B.F. Le vert peut jouer le rôle de collant social, le cas des « Jardins partagés ». A Paris le Jardin Nomade et le Jardin du Montreuil sont des exemples de lieux où les habitants sont directement impliqués dans la gestion de l'espace publique. Quelle est votre opinion sur des initiatives de ce genre ?

N.M. *Les jardins communautaires sont autant d'exemples d'expériences de gestion communautaire de l'espace publique visant à l'animation de la vie sociale et à la constitution d'une convivialité. La retombée des plans résidentiels est différente: dans le but d'éviter l'abandon de zone publiques par la création d'espaces moins impersonnels, ils courent le risque ouvert - de nouvelles divisions renferment l'espace en rendent impossible tout partage.*

V.C./B.F. Paris intra muros par sa densité de 24.500 hab./km représente le modèle de «ville compacte». Dans votre livre "Nouveaux Paris, la ville et ses possibles" vous proposez de repenser l'utilisation de l'espace publique et privé pour restituer de l'haleine et du mystère au tissu d'une ville qui semble peu preux. Comment une conception plus libre de la propriété peut-elle conditionner la construction de nouveaux bâtiments?

N.M. *En France il y a des barrières qui marquent la limite entre l'espace privé et public. C'est dans l'élimination de ces barrières que se cachent les évolutions potentielles de la ville: ouverture de passages entre bâtiments adjacents, élimination d'inutiles fragmentation en cours, jardins... L'utopie de ce projet a à voir avec les résultats architecturaux et la possibilité d'intervenir sur la volonté populaire qui refuse encore l'idée que la civilisation et le bon sens suffisent à marquer la limite entre privé et public. C'est ici que l'architecte doit jouer son rôle: citoyen et humaniste qui suggère et trouve la synthèse entre des intérêts divergents (politiques, économiques, esthétiques) à la lumière d'une forte conviction personnelle et d'une étude attentive de la réalité.*

V.C./B.F. Paris reflète le modèle de "ville compacte" et horizontale, avec ses bâtiments figés au niveau "îlots haussmanniens", alors que sa banlieue correspond au modèle opposé de "ville répandue" où les espaces sont plus ouverts et la liaison avec le centre urbain implique presque nécessairement l'utilisation des voitures. C'est ainsi que convergent vers la ville tous les flux venant de toute l'Ile de France. Par rapport aux propositions pour réduire la circulation dans les métropoles, quelles sont à votre avis celles qui s'adaptent mieux à la structure parisienne ?

N.M. *Le problème de la circulation est le signal de la complexité de la relation entre la banlieue et toute l'Ile de France. Non seulement faut-il envisager une entrée payante en ville, mais aussi un plan commun qui règle le développement de la banlieue comme une réalité dépendante de la ville. Il faut prévoir des microcentres qui interrompent le flux à voie unique et permettent de repenser la banlieue en puisant à ses « énergies positives ». Dans ce sens l'ouverture du périphérique est une opportunité, pourvu qu'elle s'insère au sein d'une politique de plus large envergure.*

V.C./B.F. Dans votre livre « Etre au hublot » vous soulignez l'importance du contexte en architecture, ce qui n'est pas synonyme de vision arrière mais, au contraire, d'une aptitude au contemporain. Selon cette vision et l'idéal moderne de "ville durable", quel est la relation entre récupération des pratiques héritées du passé et l'expérimentation technique ?

N.M. *La récupération des pratiques de bon sens du passé est certainement la condition indispensable pour bâtir dans le respects de l'environnement, mais la plus grande ressource de l'architecture réside dans la recherche de nouveaux matériaux et moyens techniques. S'il est vrai que construire des bâtiments qui respectent l'environnement est un besoin fondamental pour notre avenir, il ne faut tout de même pas réduire à cela le devoir de l'architecture.*

entrevue à: Nicolas Michelin par Valentina Carputi, Benedetta Frati

Valentina Carputi/Benedetta Frati *Your book "Nouveau Paris, la ville et ses possibles", deals with the relationship between the city and nature. Which models would you follow in an ideal project connecting Paris to its "banlieue", using green spaces as a structural element?*

Nicolas Michelin *Greenery in the city is an autonomous element, not an artificial one. It asks for "continuity" in the urban fabric: it is a real ecosystem. My proposal – a provocative one - goes in the same direction by connecting, along two perpendicular axes, the main Paris parks, to supply a preferential pathway in which green continuously develops.*

V.C./B.F. *Green in the city may hold social groups together ("Jardins partagés"). In Paris for instance in the Jardin Nomade and in the Jardin de Montreuil inhabitants are directly involved in the management of public space. What do you think about this initiative?*

N.M. *Community gardens are examples of community management of public space aimed at living up social life and at creating social links. Plans aimed at attracting inhabitants to new residential areas have a different impact since, in order to prevent public areas from been abandoned, less impersonal spaces are created producing an opposite risk: new boundaries enclose the space making any sharing impossible.*

V.C./B.F. *Paris is an example of "compact city", with 24.500 inhabitants per sq.km. In your book "Nouveau Paris, la ville et ses possibles" a new use of public and private space is suggested to give breath and mystery to the city fabric which appears not enough porous. How can a freer concept of ownership condition the construction of new buildings?*

N.M. *In France there are barriers marking the division between private and public spaces. The lifting of these barriers will bring about the potential evolution of the city: opening passages between adjoining buildings, cancelling useless fragmentations into courtyards, gardens... The utopian side of this project concerns the architectural results, and the possibility of intervening on people and politicians who still reject the idea that civility and common sense are sufficient to mark the boundary between the public and the private. Here, the architect has a role to play: as a citizen and a humanist who advises and finds a synthesis between conflicting interests (political, economic, aesthetic) on the basis of a strong personal belief and a careful study of reality.*

V.C./B.F. *Paris reflects the model of a "compact" and horizontal city, with its buildings still at the level of Haussmann's "îlots", and its periphery representing a "widespread" city, in which the spaces are more open, the connection to the urban centre implying almost necessarily the use of cars. The traffic flows from the whole Ile de France end by being drawn by the city. Which of the proposals aimed at reducing city traffic do you think more suitable to Paris?*

N.M. *The traffic problem is a sign of the complex relationship between Paris, its "banlieue" and the whole Ile de France. Not only should a toll be paid when entering the city, but also a common plan should be drawn up to regulate the development of the periphery, as a reality independent from the city. Microcentres are therefore necessary to interrupt the one way traffic flow and to rethink of the periphery drawing of its "positive energies". In this sense the opening of the "périphérique" supplies an opportunity, provided that it is included within the framework of a wide-ranging policy.*

V.C./B.F. *In your book "Etre au hublot" you emphasize the importance of contextual architecture, which is not synonymous with old-fashioned vision, rather of opening to contemporary values. According to this concept and to the modern ideal of "sustainable city", which is the relation between the recovery of practices inherited from the past and technical experimentation?*

N.M. *The recovery of past common sense practices is certainly the prerequisite for environment-friendly building practices, but the greatest resource of architecture rests on the research for new materials and new technical tools. If the basic need for our future is constructing environment-friendly buildings, the task of architecture cannot be supposed to stop there.*

Valentina Carputi/Benedetta Frati Il libro " Nouveau Paris , la ville et ses possibles", riguarda il rapporto tra città e natura. Quali modelli seguirebbe in un progetto ideale che colleghi Parigi alla sua banlieue utilizzando il verde come elemento strutturale?

Nicolas Michelin *La natura è nella città elemento autonomo, non artificiale. Essa cerca "continuità" all'interno del tessuto urbano e costituisce un vero e proprio ecosistema. Nella stessa direzione si muove la mia proposta, non priva di intento provocatorio, di collegare, seguendo due assi tra loro perpendicolari, i principali parchi parigini per fornire un cammino preferenziale in cui il verde si sviluppa senza soluzione di continuità.*

V.C./B.F. Il verde nella città può fungere, " Jardins partagés ", da collante sociale. A Parigi alcuni esempi sono forniti dal Jardin Nomade e dal Jardin du Montreuil dove gli abitanti sono direttamente implicati nella gestione dello spazio pubblico. Qual è la sua opinione su iniziative del genere ?

N.M. *I giardini comunitari costituiscono esempio d'esperienze di gestione comunitaria dello spazio pubblico volta all'animazione della vita sociale e alla costituzione di una convivialità. Diversa è la ricaduta dei piani di residenzializzazione che, per evitare l'abbandono di aree pubbliche attraverso la creazione di spazi meno impersonali, incorrono nel rischio contrario: nuove divisioni richiudono lo spazio rendendo impossibile qualsiasi condivisione.*

V.C./B.F. Parigi intramuros con la sua densità di 24.500 ab./km esemplifica il modello di " città compatta ". Nel suo libro "Nouveaux Paris, la ville et ses possibles" è proposto un ripensamento dell'uso dello spazio pubblico e privato per ridare respiro e mistero al tessuto di una città che risulta poco poroso. In che modo una più libera concezione della proprietà può condizionare la costruzione di nuovi edifici?

N.M. *In Francia esistono barriere che segnano un limite tra spazio privato e pubblico. E' nell'abbattimento di queste barriere che si nascondono potenziali evoluzioni della città: apertura di passaggi tra edifici contigui, eliminazione d'inutii frammentazioni in corti, giardini, ... L'utopia di tale progetto riguarda gli esiti architettonici, e la possibilità di intervenire nella volontà popolare e politica che ancora respinge l'idea che bastino la civiltà e il buon senso a marcare il limite tra privato e pubblico. E' qui che l'architetto deve svolgere il suo ruolo: cittadino e umanista che consiglia e trova sintesi tra interessi divergenti (politici, economici, estetici) alla luce di una forte convinzione personale e di un attento studio della realtà.*

V.C./B.F. Parigi riflette il modello di "città compatta" e orizzontale, con gli edifici fermi al livello degli "îlots haussmanniani", la sua periferia quello contrario di "città diffusa" in cui gli spazi risultano più aperti, il collegamento al centro urbano implica quasi necessariamente l'utilizzo d'auto. Finiscono così per gravitare sulla città i flussi provenienti dall'intera lie de France. Rispetto alle proposte per ridurre il traffico cittadino nelle diverse metropoli quali considera adattabili alla struttura parigina?

N.M. *Il problema del traffico è spia del complesso rapporto tra Parigi, la banlieue e l'intera Ile de France. E' necessario non solo un'eventuale pedaggio all'ingresso della città, ma anche un piano comune che regoli lo sviluppo della periferia, come realtà dipendente dalla città. Sono necessarie microcentralità che interrompano il flusso a senso unico e permettano di ripensare la banlieue attingendo alle sue "energie positive". In tal senso l'apertura del periferique fornisce un'occasione, a patto che sia inserita in una politica di più ampio respiro.*

V.C./B.F. Nel suo libro " Etre au hublot " è sottolineata l'importanza in architettura della contestualità, che non è sinonimo di visione retrograda, ma al contrario d'attitudine alla contemporaneità. Secondo questa concezione e il moderno ideale di "città sostenibile", quale è il rapporto tra recupero delle pratiche ereditate dal passato e sperimentazione tecnica?

N.M. *Il recupero delle pratiche di buon senso del passato, è sicuramente presupposto indispensabile per costruire nel rispetto dell'ambiente, ma la maggiore risorsa dell'architettura del futuro sta in una ricerca che trovi nuovi materiali e nuovi mezzi tecnici. Se fondamentale necessità del nostro futuro è costruire edifici che rispettino l'ambiente, bisogna però non ritenere concluso in questo il compito dell'architettura.*

Claudia Rusciano

le livre

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

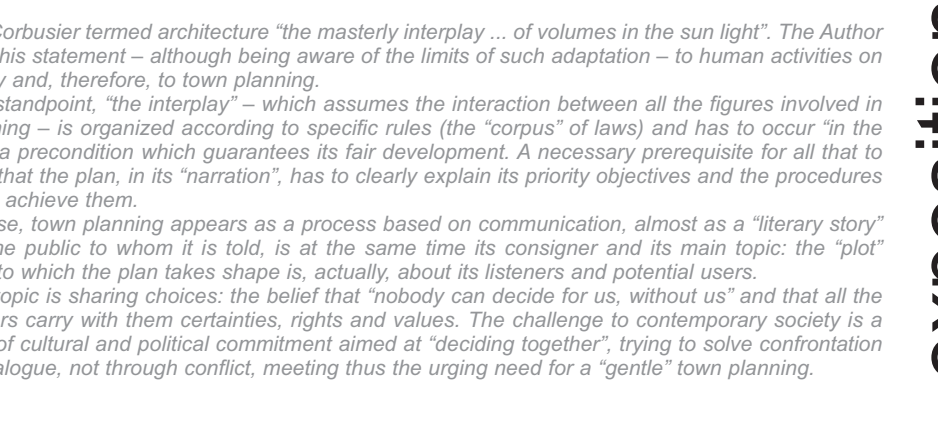
Valentina Carputi - Benedetta Frati

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Le Corbusier définit la ville comme le jeu savant... des volumes sous la lumière du soleil. L'Auteur étend ce principe – tout en étant conscient des limites de cette extension – aux activités humaines sur le territoire et, donc, à l'urbanisme.

De ce point de vue le qui – qui suppose l'interaction de tous les acteurs impliqués dans l'élaboration d'un plan – est organisé selon des règles spécifiques (le corpus législatif) et doit avoir lieu sous la lumière du soleil, ce qui en garantit une bonne exécution. Dans ce but il est incontournable que le plan, dans sa "narration" arrive à expliciter clairement les objectifs prioritaires et les procédures suivies pour les atteindre. L'urbanisme se pose, donc, comme un processus basé sur la communication, presque un "récit littéraire" dont le public auquel il est représenté est également le client et le sujet principal: la "trama" où le plan se formalise raconte, en fait, ses auditeurs et ses utilisateurs potentiels. Le thème central traité est donc celui du partage des choix: la conviction que "personne ne peut décider pour nous, sans nous" et que tous les interlocuteurs représentent autant de certitudes, droits et valeurs. Le défi que la société contemporaine nous pose est celui de l'engagement culturel et politique visant à "décider ensemble", en essayant de poser le thème de la confrontation à travers le conflit du dialogue au lieu que celui de l'affrontement, de donner ainsi une réponse au besoin urgent d'un urbanisme "gentil".

Le Corbusier termed architecture "the masterly interplay ... of volumes in the sun light". The Author broadens this statement – although being aware of the limits of such adaptation – to human activities on the territory and, therefore, to town planning. From this standpoint, "the interplay" – which assumes the interaction between all the figures involved in town planning – is organized according to specific rules (the "corpus" of laws) and has to occur "in the sun light", a precondition which guarantees its fair development. A necessary prerequisite for all that to happen is that the plan, in its "narration", has to clearly explain its priority objectives and the procedures adopted to achieve them. In this sense, town planning appears as a process based on communication, almost as a "literary story" in which the public to whom it is told, is at the same time its signer and its main topic: the "plot" according to which the plan takes shape is, actually, about its listeners and potential users. The main topic is sharing choices: the belief that "nobody can decide for us, without us" and that all the stakeholders carry with them certainties, rights and values. The challenge to contemporary society is a challenge of cultural and political commitment aimed at "deciding together", trying to solve confrontation through dialogue, not through conflict, meeting thus the urging need for a "gentle" town planning.



Le Corbusier definiva l'architettura come il gioco sapiente...dei volumi sotto la luce del sole. L'Autore estende quest'assunto – pur consapevole dei limiti di tale adattamento – alle attività umane sul territorio e quindi al fare dell'urbanistica.

L'Autore estende quest'assunto – pur consapevole dei limiti di tale adattamento – alle attività umane sul territorio e quindi al fare dell'urbanistica. L'Autore estende quest'assunto – pur consapevole dei limiti di tale adattamento – alle attività umane sul territorio e quindi al fare dell'urbanistica. L'Autore estende quest'assunto – pur consapevole dei limiti di tale adattamento – alle attività umane sul territorio e quindi al fare dell'urbanistica.

In quest'ottica, il gioco – che presuppone l'interazione tra tutte le figure coinvolte nell'elaborazione di un piano – è organizzato secondo specifiche regole (il corpus legislativo) e deve avvenire sotto la luce del sole, condizione che ne garantisce un giusto svolgimento. Presupposto irrinunciabile affinché ciò avvenga è che il piano nella sua "narrazione" riesca a esplicitare con estrema chiarezza gli obiettivi prioritari e le procedure utilizzate per il loro raggiungimento. In tal senso, l'urbanistica si configura come un processo basato sulla comunicazione, quasi come un "racconto letterario" in cui però il pubblico a cui è presentato ne è al tempo stesso il committente e il principale argomento: la "trama" in cui si formalizza il piano racconta, di fatto, i suoi ascoltatori e i potenziali fruitori. Il tema centrale che viene affrontato è quindi quello della condivisione delle scelte: la convinzione che "nessuno può decidere per noi, senza di noi" e che tutti gli interlocutori sono portatori di certezze, di diritti e di valori. La sfida che viene posta alla società contemporanea è quella di un impegno culturale e politico volto al "decidere insieme", cercando di risolvere il tema del confronto attraverso il conflitto del dialogo e non attraverso quello dello scontro, di dare così una risposta all'impellente necessità di una urbanistica "gentile".

Massimo Locci

exposition / news

10° Biennale de Venise

Valentina Carputi - Benedetta Frati

auditorium à Ravello

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Ville. Architecture et société. La sociologie, peut-elle résoudre les problèmes des villes - territoires, les mégalopoles où prévaut la méfiance vers toute forme de rationalité et valeur esthétique? Selon Richard Burdett, directeur de la 10ème exposition internationale d'architecture de la Biennale de Venise, le projet physique de l'espace urbain ne peut pas se faire en dehors d'une relation fructueuse avec les processus de transformation de la société, c'est-à-dire avec les instruments d'analyse et de gouvernement. Il fait référence aux acquis théoriques de "The Urban Age", le cycle de conférences qu'il a organisé où l'on a parlé de développement durable, de méthodes interdisciplinaires, reliées organiquement, pour penser, produire et gérer l'espace urbain. En réalité, dans les 52 expositions sur les villes globales flotte surtout un sens de défaite du genre humain, une orientation généralement critique aussi bien vers la technique de l'urbanisme, incapable de donner des réponses concrètes aux problèmes émergents, que vers la sociologie, en crise à cause de la "mondialisation". C'est une critique d'où n'arrive aucune proposition ou hypothèse architecturale; il ne s'agit que d'une aversion cynique pour les nouveaux langages expressifs et pour le rôle que la société leur a confié comme instruments de communication des valeurs contemporaines. Si d'un côté on partage l'aversion pour les propositions éclatantes du star system de l'architecture, il faut également observer que les réponses aux sollicitations de Burdett sont extrêmement diversifiées, des densifications et surélévations du bâtiment allemand à la re-proposition des mégastructures urbaines des pavillons de l'Autriche, de la France et du Canada filles de l'expérimentalisme radical des années 1960. Le happening collectif français, la cité du plaisir, est peut-être une réponse évasive mais au moins elle est intéressante et ironique. La proposition italienne pour Vema, la nouvelle ville idéale entre Vérone et Mantoue au croisement de deux "couloirs européens", veut être une réponse concrète aux problèmes de la "dissolution" de la ville mais elle demeure sur le plan théorique. Un aspect positif est la présence de beaucoup de jeunes architectes qui ont bien interprété la tâche qui leur a été confiée; mais toute la proposition est conditionnée par la vision du curateur Franco Purini, véritable "conscience critique" de toute une génération qui a anéanti plusieurs architectes; le « masterplan » subit les effets d'une adhésion excessive au langage du premier rationalisme italien et d'un mécanisme surréel, absolument voulu, en vertu duquel les participants ne s'intègrent pas et ne mettent pas en relation les tesselles individuelles de la mosaïque.

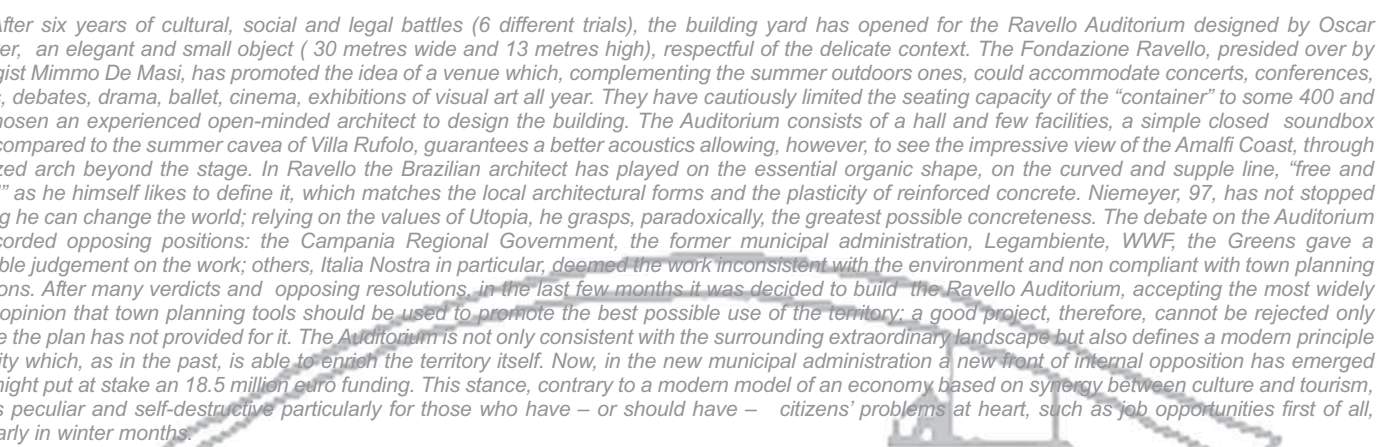
Valentina Carputi - Benedetta Frati

auditorium à Ravello

Après six ans de combats culturels, sociaux et légaux (6 procès différents), le chantier a été ouvert de l'auditorium de Ravello, conçu par Oscar Niemeyer dans le respect du contexte, un objet élégant de petite taille (30 m de large et 13 m de haut). La Fondazione Ravello, présidée par le sociologue Mimmo De Masi, a promu l'idée de la création d'un lieu qui, outre les lieu estuaux en plein air, puisse accueillir pendant toute l'année des concerts, des congrès, des bibliothèques, des débats, du théâtre, de la danse, des expositions d'arts visuels. La capacité du conteneur a soigneusement été limitée à 400 places environ et un architecte éminent a été identifié auquel confier le projet. L'auditorium est constitué par une salle et quelques services annexes, une simple caisse de résonance fermée qui, par rapport à la cavea estivale de Villa Rufolo, assure une meilleure acoustique en permettant, en tout cas, par l'arc vitré outre la scène, de jouir de la vue spectaculaire de la côte amalfitaine. A Ravello l'architecte brésilien a joué sur la forme organique et essentielle, sur la ligne courbée et sinueuse, "libre et sensuelle" comme il aime la définir, qui se marie avec les morphologies autochtones et avec la plasticité du béton armé. A l'âge de 97 ans Niemeyer croit encore pouvoir changer le monde; en se basant sur les valeurs de l'Utopie il intercepte, paradoxalement, le concret le plus grand possible. Le débat avait vu s'affronter de différentes positions, la Regione Campania, l'ex Administration municipale, Legambiente, le WWF, les Verdi évaluaient l'oeuvre positivement comme une mise en valeur globale du territoire; d'autres, Italia Nostra en particulier, considéraient l'intervention comme étant non éco-compatibile et illégitime du point de vue de l'urbanisme. Après plusieurs arrêtés et résolutions, même contrastantes dans les derniers mois on a finalement décidé de construire l'auditorium de Ravello, accueillant la thèse de la majorité des intervenants et les instruments d'urbanisme visent à promouvoir la meilleure utilisation possible du territoire; et donc une oeuvre ne doit pas être interdite seulement car le schéma ne l'envisage peut-être pas. Non seulement l'auditorium est-il compatible avec le paysage mais il définit également un moderne principe d'identité qui, comme dans le passé est donc capable de donner du sens au territoire. Et maintenant, l'administration municipale ayant changé, un nouveau front d'opposition interne s'est constitué qui risque de mettre en danger un financement de 18,5 millions d'euros. Cette orientation contraire à un modèle moderne d'économie basée sur la synergie entre culture et tourisme apparaît singulier et automutilant surtout pour ceux qui ont ou devraient avoir à coeur les problèmes des citoyens, le manque d'emplois in primis, surtout en hiver.

Valentina Carputi - Benedetta Frati

Après six ans de combats culturels, sociaux et légaux (6 procès différents), le chantier a été ouvert de l'auditorium de Ravello, conçu par Oscar Niemeyer dans le respect du contexte, un objet élégant de petite taille (30 m de large et 13 m de haut). La Fondazione Ravello, présidée par le sociologue Mimmo De Masi, a promu l'idée de la création d'un lieu qui, outre les lieu estuaux en plein air, puisse accueillir pendant toute l'année des concerts, des congrès, des bibliothèques, des débats, du théâtre, de la danse, des expositions d'arts visuels. La capacité du conteneur a soigneusement été limitée à 400 places environ et un architecte éminent a été identifié auquel confier le projet. L'auditorium est constitué par une salle et quelques services annexes, une simple caisse de résonance fermée qui, par rapport à la cavea estivale de Villa Rufolo, assure une meilleure acoustique en permettant, en tout cas, par l'arc vitré outre la scène, de jouir de la vue spectaculaire de la côte amalfitaine. A Ravello l'architecte brésilien a joué sur la forme organique et essentielle, sur la ligne courbée et sinueuse, "libre et sensuelle" comme il aime la définir, qui se marie avec les morphologies autochtones et avec la plasticité du béton armé. A l'âge de 97 ans Niemeyer croit encore pouvoir changer le monde; en se basant sur les valeurs de l'Utopie il intercepte, paradoxalement, le concret le plus grand possible. Le débat avait vu s'affronter de différentes positions, la Regione Campania, l'ex Administration municipale, Legambiente, le WWF, les Verdi évaluaient l'oeuvre positivement comme une mise en valeur globale du territoire; d'autres, Italia Nostra en particulier, considéraient l'intervention comme étant non éco-compatibile et illégitime du point de vue de l'urbanisme. Après plusieurs arrêtés et résolutions, même contrastantes dans les derniers mois on a finalement décidé de construire l'auditorium de Ravello, accueillant la thèse de la majorité des intervenants et les instruments d'urbanisme visent à promouvoir la meilleure utilisation possible du territoire; et donc une oeuvre ne doit pas être interdite seulement car le schéma ne l'envisage peut-être pas. Non seulement l'auditorium est-il compatible avec le paysage mais il définit également un moderne principe d'identité qui, comme dans le passé est donc capable de donner du sens au territoire. Et maintenant, l'administration municipale ayant changé, un nouveau front d'opposition interne s'est constitué qui risque de mettre en danger un financement de 18,5 millions d'euros. Cette orientation contraire à un modèle moderne d'économie basée sur la synergie entre culture et tourisme apparaît singulier et automutilant surtout pour ceux qui ont ou devraient avoir à coeur les problèmes des citoyens, le manque d'emplois in primis, surtout en hiver.



After six years of cultural, social and legal battles (6 different trials), the building yard has opened for the Ravello Auditorium designed by Oscar Niemeyer, an elegant and small object (30 metres wide and 13 metres high), respectful of the delicate context. The Fondazione Ravello, presided over by sociologist Mimmo De Masi, has promoted the idea of a venue which, complementing the summer outdoors ones, could accommodate concerts, conferences, libraries, debates, drama, ballet, cinema, exhibitions of visual art all year. They have cautiously limited the seating capacity of the "container" to some 400 and have chosen an experienced open-minded architect to design the building. The Auditorium consists of a hall and few facilities, a simple closed soundbox which, compared to the summer cavea of Villa Rufolo, guarantees a better acoustics allowing, however, to see the impressive view of the Amalfi Coast, through the glazed arch beyond the stage. In Ravello the Brazilian architect has played on the essential organic shape, on the curved and supple line, "free and sensual" as he himself likes to define it, which matches the local architectural forms and the plasticity of reinforced concrete. Niemeyer, 97, has not stopped believing he can change the world; relying on the values of Utopia, he grasps, paradoxically, the greatest possible concreteness. The debate on the Auditorium had recorded opposing positions: the Campania Regional Government, the former municipal administration, Legambiente, WWF, the Greens gave a favourable judgement on the work; others, Italia Nostra in particular, deemed the work inconsistent with the environment and non compliant with town planning regulations. After many verdicts and opposing resolutions, in the last few months it was decided to build the Ravello Auditorium, accepting the most widely shared opinion that town planning tools should be used to promote the best possible use of the territory; a good project, therefore, cannot be rejected only because the plan has not provided for it. The Auditorium is not only consistent with the surrounding extraordinary landscape but also defines a modern principle of identity which, as in the past, is able to engraft the territory itself. Now, in the new municipal administration a new front of internal opposition has emerged which might put at stake an 18.5 million euro funding. This stance, contrary to a modern model of an economy based on synergy between culture and tourism, appears peculiar and self-destructive particularly for those who have – or should have – citizens' problems at heart, such as job opportunities first of all, particularly in winter months.

Après six ans de batailles culturelles, sociales et légales (6 divers procès), si è aperto il cantiere dell'auditorium di Ravello progettato da Oscar Niemeyer nel rispetto della delicatezza del contesto, un oggetto elegante e piccolo nelle dimensioni (largo 30 m ed alto 13 m). La Fondazione Ravello, presieduta dal sociologo Mimmo De Masi, ha promosso l'idea di una sede che, affiancando quelle estive all'aperto, potesse ospitare durante tutto l'anno concerti, congressi, biblioteche, dibattiti, teatro, danza, cinema, mostre di arti visive. Consapevolmente ha limitato a circa 400 posti la capienza del contatore ed ha individuato un architetto con grande esperienza e ampiezza di idee cui affidare la progettazione. L'auditorium è costituito da una sala e da pochi servizi annessi, una semplice cassa armonica chiusa che, rispetto alla cavea estiva di Villa Rufolo, garantisce una migliore acustica consentendo, in ogni modo, attraverso l'arco vetrato oltre la scena, la visione spettacolare della costiera amalfitana. A Ravello l'architetto brasiliano ha giocato sulla forma organica ed essenziale, sulla linea curva e flessuosa, "libera e sensuale" come lui stesso ama definirla, che si sposa con le morfologie autoctone e con la plasticità del cemento armato. A 97 anni Niemeyer non ha smesso di credere di poter cambiare il mondo; facendo leva sui valori dell'Utopia intercetta, paradossalmente, la massima concretezza possibile. Il dibattito aveva registrato posizioni contrapposte, la Regione Campania, l'ex Amministrazione comunale, Legambiente, WWF, Verdi valutava l'opera positivamente, una valorizzazione complessiva del territorio; altri, Italia Nostra in particolare, riteneva l'intervento incompatibile in termini ambientali e illegittima sotto il profilo urbanistico. Dopo diverse sentenze e risoluzioni, anche contrastanti, nei mesi scorsi si è finalmente deciso di realizzare l'auditorium di Ravello, accogliendo la tesi dai più condivisa che gli strumenti urbanistici servono per promuovere il miglior uso possibile del territorio; pertanto un buon intervento non deve essere inibito perché il piano, forse, non lo consente. L'auditorium non solo risulta compatibile con l'alta valenza paesaggistica ma definisce anche un moderno principio di identità che, come nel passato, risulta, dunque, capace di dare senso al territorio stesso. Ora, essendo cambiata l'amministrazione comunale, si è formato un nuovo fronte di opposizione interno che rischia di mettere in pericolo un finanziamento di 18,5 milioni di euro. Questo orientamento contrario ad un modello moderno d'economia basata sulla sinergia tra cultura e turismo appare singolare ed autolesionista soprattutto per chi ha, o dovrebbe aver a cuore i problemi della cittadinanza, la carenza di opportunità di lavoro in primis, soprattutto nei mesi invernali.

Valentina Carputi - Benedetta Frati